

JUAN MANUEL DANZA  
*Editor*

VII

**JORNADAS DE  
INVESTIGACIÓN  
EN HUMANIDADES**

---

HOMENAJE A  
**JUAN CARLOS GARAVAGLIA**

---

5 AL 7 DE DICIEMBRE DE 2017



COLECCIÓN  
**CIENCIAS SOCIALES  
Y HUMANIDADES**



**DEPARTAMENTO  
DE HUMANIDADES**  
UNS

VII Jornadas de investigación en humanidades / Mariano Martín Schlez... [et al.];  
editor Juan Manuel Danza. - 1a ed. - Bahía Blanca: Editorial de la Universidad  
Nacional del Sur. Ediuns, 2023. Libro digital, PDF  
Archivo Digital: descarga y online

**ISBN 978-987-655-333-9**

1. Historia. 2. Literatura. 3. Filosofía Contemporánea. I. Schlez, Mariano Martín  
II. Danza, Juan Manuel, ed.  
CDD 300



Editorial de la Universidad Nacional del Sur  
Santiago del Estero 639 | (B8000HZK) Bahía Blanca | Argentina  
www.ediuns.com.ar | ediuns@uns.edu.ar  
Facebook: Ediuns | Twitter: EditorialUNS



Diseño interior: Alejandro Banegas

Diseño de tapa: Fabián Luzi

Corrección y ordenamiento: Juan Manuel Danza

Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons Atribución - No Comercial-Sin  
Derivadas. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0>



Queda hecho el depósito que establece la ley n° 11723

Bahía Blanca, Argentina, agosto de 2023.

© 2023 Ediuns.



## **Universidad Nacional del Sur**

### **Autoridades**

*Rector*

Dr. Mario Ricardo Sabbatini

*Vicerrectora*

Mg. Claudia Patricia Legnini

*Secretario General de Ciencia y Tecnología*

Dr. Sergio Vera



## **Departamento de Humanidades**

### **Autoridades**

*Director Decano*

Dr. Emilio Zaina

*Vice Directora Decana*

Lic. Mirian Cinquegrani

*Secretaria Académica*

Lic. Eleonora Ardanaz

*Sec. de Extensión y Relac. institucionales*

Dra. Alejandra Pupio

*Sec. de Investigación, Posgr. y Form. Continua*

Dra. Sandra Uicich

## **Comité académico**

**Dr. Sandro Abate**

*Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur - CONICET*

**Dra. Marta Alesso**

*Fac. de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de La Pampa*

**Dra. Ana María Amar Sánchez**

*Spanish and Portuguese Department, University of California, Irvine*

**Dra. Adriana Arpini**

*Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo - CONICET*

**Dr. Marcelo Auday**

*Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur*

**Dr. Eduardo Azcuy Ameghino**

*Facultad de Ciencias Económicas, Universidad de Buenos Aires*

**Dr. Fernando Bahr**

*Facultad de Humanidades y Ciencias, Universidad Nacional del Litoral - CONICET*

**Dra. M. Cecilia Barelli**

*Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur*

**Dra. Dora Barrancos**

*Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires - CONICET*

**Dr. Raúl Bernal Meza**

*Departamento de Relaciones Internacionales, Facultad de Ciencias Humanas,  
Universidad Nacional del Centro*

**Dr. Hugo E. Biagini**

*Centro de Estudios Históricos, Universidad Nacional de Lanús - Facultad de Ciencias Sociales,  
Universidad de Buenos Aires - CONICET*

**Dr. Lincoln Bizzozero**

*Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de la República, Uruguay*

**Dra. Mercedes Isabel Blanco**

*Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur*

**Dra. Nidia Burgos**

*Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur*

**Dr. Roberto Bustos Cara**

*Departamento de Geografía, Turismo y Arquitectura, Universidad Nacional del Sur*

**Dra. Mabel Cernadas**

*Universidad Nacional del Sur - CONICET*

**Dra. Laura Cristina Del Valle**

*Departamento de Humanidades Universidad Nacional del Sur*

**Dr. Eduardo Devés Valdés**

*Instituto de Estudios Avanzados, Universidad de Santiago de Chile*

**Dra. Marta Domínguez**

*Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur*

**Dr. Oscar Esquisabel**

*(Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de La Plata- Instituto de Estudios sobre la Ciencia y la Tecnología, Universidad Nacional de Quilmes - CONICET*

**Dra. Claudia Fernández**

*Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de La Plata - CONICET*

**Dra. Ana Fernández Garay**

*Departamento de Letras, Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de La Pampa - Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires - CONICET*

**Dra. Estela Fernández Nadal**

*Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, Universidad Nacional de Cuyo - CONICET*

**Dra. Lidia Gambon**

*Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur*

**Dr. Ricardo García**

*Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur*

**Dra. Viviana Gastaldi**

*Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur*

**Dra. María Mercedes González Coll**

*Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur*

**Dr. Alberto Giordano**

*Facultad de Humanidades y Ciencias, Universidad Nacional del Litoral - CONICET*

**Dra. María Isabel González**

*Instituto de Arqueología, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires*

Dra. Yolanda Hipperdiner

*Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur - CONICET*

Dra. Silvina Jensen

*Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur - CONICET*

Dra. María Luisa La Fico Guzzo

*Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur*

Dr. Javier Legris

*Departamento de Humanidades, Facultad de Ciencias Económicas,  
Universidad de Buenos Aires - CONICET*

Dra. Celina Lertora Mendoza

*CONICET*

Dr. Fernando Lizarrága

*Facultad de Humanidades, Universidad Nacional del Comahue - CONICET*

Dra. Elisa Lucarelli

*Instituto de Investigaciones en Ciencias de la Educación, Facultad de Filosofía y Letras,  
Universidad de Buenos Aires*

Dra. Stella Maris Martini

*Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires*

Dra. Elda Monetti

*Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur*

Dr. Rodrigo Moro

*Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur - CONICET*

Dra. Lidia Nacuzzi

*Departamento de Ciencias Antropológicas, Facultad de Filosofía y Letras,  
Universidad de Buenos Aires - CONICET*

Dr. Ricardo Pasolini

*Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional del Centro - CONICET*

**Relato de experiencia:  
proyecto de extensión universitaria “Entre todas es más fácil”**

Graciela Hernández, María Belén Bertoni

**Introducción**

En esta ponencia nos proponemos visibilizar las características de la dinámica de los talleres, queremos focalizar en los textos seleccionados para realizar el cuadernillo que de alguna manera sintetiza, materializa y permite la consulta de las actividades realizadas durante los dos años de realización del proyecto de extensión. Debido a razones de espacio, en esta oportunidad realizamos un proceso de selección del material, el cual dividimos en dos partes, guiadas por nuestras temáticas particulares de investigación. Aunque la producción y todo el proceso de construcción de los datos es grupal, el análisis de los mismos en nuestros trabajos tiene ciertas especificidades. Consideramos que entre las particularidades más notorias encontramos que en un caso hay una línea de investigación más centrada en la búsqueda de la genealogía de las narrativas, de los relatos sobre el presente y de la escritura que recupera la memoria colectiva y el género, mientras que el otro, está más centrado en el estudio de las relaciones entre salud/enfermedad/cuidado, migraciones desde Bolivia y condiciones laborales en el ámbito rural, más específicamente en la producción de cebolla.





Este tipo de trabajo requiere de una reflexión epistémica y de una metodología de la investigación que nos permita construir a partir del reconocimiento de las teorías que reconocen la importancia del conocimiento situado, de la valoración positiva de la experiencia. Además de estar atentas a los aportes de las etnografías y a los debates antropológicos contemporáneos acerca de la producción grupal y colaborativa del conocimiento. En este caso, con las alumnas de la escuela y con las maestras que vienen trabajando en estas escuelas de adulto/as, que están buscando formas de incluir la diversidad cultural en la currícula del aula y no siempre la encuentran. Acompañarlas en la búsqueda es todo un camino a seguir para conocer procesos sociales, producir investigaciones

académicas y colaborar en la alfabetización y mejoramiento de la lecto- escritura de las mujeres que reclaman por la incorporación de estas competencias.

Para posicionarnos en la idea del conocimiento situado reconocemos la importancia del pensamiento de Donna Haraway, en especial la consigna de poner el acento y hacer visible el lugar desde el cual se parte, ya que ningún conocimiento está por fuera del contexto en el cual se produce ni de la subjetividad de la/os investigadora/es. Además reivindicamos la idea/concepto de experiencia en el sentido dado por Adrienne Rich para poder aprehender la diversidad y complejidad de las propuestas feministas y desde una “política de localización” que no pretenda generar teorías universales sino particulares y producto de la contingencia eventual de nuestros trabajos, de nuestra experiencia que nunca es neutral, sino fuertemente condicionada por las prácticas. A estas vertientes feministas sumamos los aportes teóricos de las metodologías cualitativas etnográficas (Denzin y Lincoln, Guber y otros).

## **I Producciones orales y escritas. Genealogías de la narratividad y memoria colectiva<sup>1</sup>**

En esta primera parte seleccionamos algunos de los relatos que nos resultaron significativos en tanto dan cuenta de un pasado andino, en un espacio diferente en el que viven. Los textos que transcribiremos nos remiten a los ejercicios de los recuerdos y la memoria.

### **1. Narrativa y memoria**

Entre los relatos recopilados nos parecieron significativos los que recuerdan a ciertos vegetales de manera humanizada, muy diferente a como hablan en el presente de la cebolla, base de todo su trabajo y producto dirigido al mercado local e internacional. Veamos de que manera los vegetales que formaban parte de la alimentación ocupan un lugar en los relatos que escuchamos en la escuela, sobre los que se escribió y dibujó:

---

<sup>1</sup> Autora: Graciela Hernández.

## **La papa (1)**

Mi mamá siempre sabía retornos cuando íbamos a buscar a papá, decía que no se pisa la papa porque llora, no se tira tampoco porque no va a querer dar más. (...) Mi mamá siempre nos decía que no había que pisarla porque sino no iba a querer dar más (N. N. Segundo taller, 2015).

## **La quinua**

Quinua no hay que derramar ni una porque llora como un bebé. Una vez mi mamá fue a lavar al río quinua, llegó a la casa y empezó a llorar un bebé. Fue de vuelta, lloraba un bebé, llegó al río y no había nada, solo quinua nomás. De nuevo volvía a la casa y vuelta lloraba. Llegó al río y no había nada, de vuelta volvía a la casa y vuelta lloraba ahí donde lavó quinua. La quinua llora como un bebé, hay que cuidarla. La quinua llora si se la bota. A mi mamá dice que le pasó, sintió el llanto de una criatura, pero era la quinua que lloraba porque la había botado. (N. N., Segundo taller, 2015)

Preguntada N.N. acerca de qué había que hacer para saldar el daño si alguien había maltratado a la quinua o no había hecho buen uso de ella, respondió que no sabía, que eso era de “años”, “cuantos años pasaron”, “pasó hace mucho, cuando yo tendría ocho años”, para nuestra interlocutora eso es un pasado lejano.

En otro de los encuentros, ya en el 2016, volvimos al tema del manejo de la papa y otros vegetales, en esta oportunidad se sumó H.A. que no asistía el año anterior, contó lo siguiente:

## **La papa (2)**

A veces la planta de la papa llora, la papita llora, llora porque es de la Pachamama de la tierra. Lloro porque no la cuidan. Si no atienden la papa llora. Lloro como un bebé. Eso pasa en Bolivia, porque allá hay Pachamama, porque hacen...chayan. Acá no. Allá van a chayar, es una creencia que la papa llora y el maíz también (H. A., Segundo taller, 2015).

Todo el grupo estuvo de acuerdo con las afirmaciones de H.A. hicieron gestos y demostraron pensar lo mismo: que tanto la papa como el maíz pueden llorar si no se las trata adecuadamente, pero eso solo ocurría —o puede seguir ocurriendo— en sus lugares de origen, en el destino migratorio todo es distinto. Preguntamos por el maíz y nuestra

interlocutora nos contó la siguiente historia.

### **El maíz**

El maíz dicen que aparece, a una señora le apareció en Bolivia, mi abuelita contaba cuando yo era chica. Decía que el maíz se aparece si no lo cuidan, se aparece en forma de un hombre rubio, rubio, rubio, bien blanquito [hace gestos con las manos como de alguien con cara delgada], alto y delgado, es así y asusta. Se aparece y asusta (H.A., Tercer taller, 2015).

Preguntada de que manera asusta respondió que eso no lo recuerda, por otra parte todas asintieron que el maíz se presenta, aparece y asusta, sin más explicaciones. Por su parte FF, de alguna manera, para confirmar lo que contaba su compañera de alfabetización, digo que el también sabía una historia pero de las habas.

### **El grano de habas**

Iba un viajero y se le cayó un granito de haba. No se dio cuenta el hombre, en el cargamento llevaba muchas cosas y no se dio cuenta que se le cayó un granito. Dice que venía una persona y sentía llorar a un bebé, lloraba y lloraba, decía ¿Qué es? Resulta que era el grano de habas que lloraba y lloraba. ¿Qué es? Resulta que era el grano de habas que lloraba. El hombre levantó el grano y ya está. Pensaba que era una criatura pero era el grano, lo puso en el bolsillo y ya está (F.F., Tercer taller, 2015).

Además de trabajar con las historias sobre la papa y otros vegetales también se trabajó mucho con las comidas, se escribieron recetas, compartimos comidas, las alumnas nos llevaron alimentos sobre los que preguntamos, por ejemplo chuño, maní blanco, mote de maíz y otros.

Estos testimonios son muy diferentes a los relatos sobre las características del trabajo en la cebolla, donde hemos trabajado detalladamente identificando los tipos de cebollas que se producen, las tareas que ellas realizan tanto en el campo como en los lugares de acopio y empaque.

## 2. Narrativa y producción de textos

En los talleres se propició la lectura de poemas, de textos breves en los cuales las alumnas pudieran verse representadas, a partir de estas actividades –en las cuales escribieron recetas de cocina, dibujaron paisajes de la infancia con plantas y animales en su entorno, se fueron animando a escribir en distintos formatos y hasta hicieron una poesía colectiva.

### **Las comidas de mis pagos**

*Yo cocino con maíz  
papa, trigo, cebada  
habas, coca y arvejas.*

*Casi no hay harina  
que comprar.*

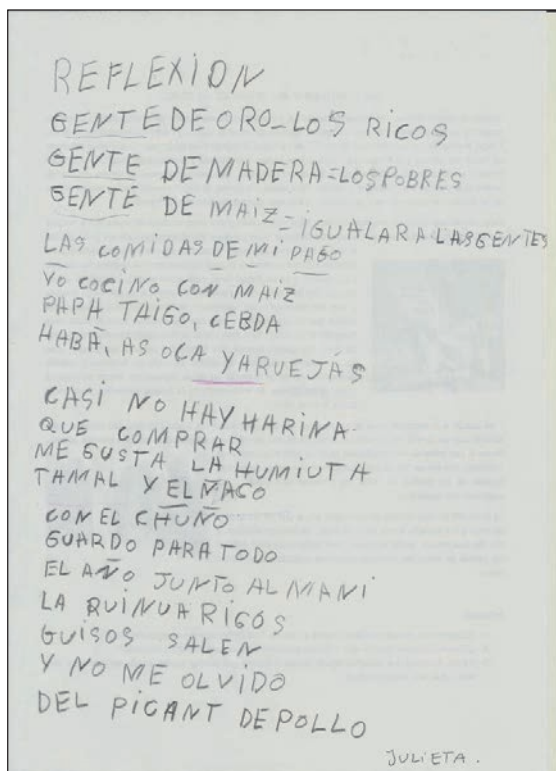
*Me gusta la humita,  
el tamal y el ñaco*

*Con el chuño,  
guardo para todo  
el año junto al maní.*

*La quinoa...ricos  
guisos salen...*

*Y no me olvido del picante de pollo*

Ejemplo de un trabajo producto del análisis de un texto literario, que dio lugar a la siguiente producción escrita por parte de una de las alumnas. En la escuela de adultos se reunían mujeres que estaban cursando distintos ciclos, en este caso se trata de una que se encuentra en las primeras etapas.



Además recordaron cuentos de la infancia, trabajamos con ellos, en especial con el cuento del cóndor y la pastora<sup>2</sup>.

## II. Producciones orales y escritas: migraciones, trabajo y salud<sup>3</sup>

### 1. Migraciones

Como ya hemos mencionado anteriormente, los talleres los realizamos en un contexto migratorio, es decir, un espacio caracterizado por la presencia de migrantes provenientes de

---

<sup>2</sup> Sobre esta temática presentamos una ponencia breve en las Jornadas de Interescuelas 2017 de Historia y realizamos un artículo que se encuentra en prensa en la Revista Nuestra América.

<sup>3</sup> Autora: María Belén Bertoni.

Bolivia y que se fue instalando en el marco de la gestación de un nicho laboral caracterizado por la labor rural en la horticultura de la cebolla.

Es en ese sentido, que las participantes del taller fueron refiriendo a sus relatos de vida donde fueron recurrentes las referencias a las trayectorias migratorias, los motivos y las expectativas que llevaron a movilizarse, tanto individualmente como en el marco de un proyecto familiar.

Durante el mes de noviembre del 2015, en dos de los talleres realizados, trabajamos el Día del Inmigrante (4 de Septiembre) y aprovechamos para conversar sobre las expectativas y los caminos recorridos y las representaciones que se tenía sobre Argentina:

Es un paraíso" decían ¡si trabajas! Como yo trabajo desde los 14 años como un hombre en el campo, en la chara, plantando zapallo, arrancando ajo, arrancando cebolla, descolando cebolla, sembrando lechuga y cortando la lechuga también para cargar los camiones... pero... ¡sufrís! Todos dicen "Huy" venían allá y decían "en Argentina se gana plata, ¡en Argentina se gana plata!" ¡Si! ¡Si te sacrificas, si vas a tener plata! Sino: ¡Nada! Y yo digo "¡Huy, me voy!" Vine así de cuarta y me trajo un matrimonio y me dijo "a cocinar nomás" y después me dijeron "vamos al campo nomás" yo lloraba... No quería saber nada...


HOMBRE Y APELLIDO Hilaria Mendoza

EDAD 62

DESDE DÓNDE VIÑO Y POR QUÉ de la frontera boliviana  
vine a trabajar con mi marido y mi hija fuimos después  
al campo

HACE CUÁNTO QUE ESTAS EN ARGENTINA del ochenta y seis


QUÉ COSAS HICISTE Y HACES DESDE QUE ESTAS ACÁ trabajé en el campo en la cebolla hice estudiar a mi hija  
ayude a mis nietos ahora es enfermera que de viuda me compré  
mi casa



The illustration depicts a rural landscape. On the left, there is a row of green plants, possibly onions, growing in a field. In the center, a simple house with a red roof and yellow walls stands on a wooden post. To the right of the house, there are several small plants and flowers. Further right, a small figure of a person with arms and legs is drawn, standing in the field.

Todos que vinieron desde acá decían que era lindo y viniendo por conocer, se acostumbramos (...) de allá vine sola, con patronos así que traía gente, antes traían gente así (...) me trajeron para que me quede en la casa para cocinar (...) van patronos, antes iban, que no conocías y te venías así nomás (...) una vez que estás acá después no es lindo, todo para trabajar, todo campo

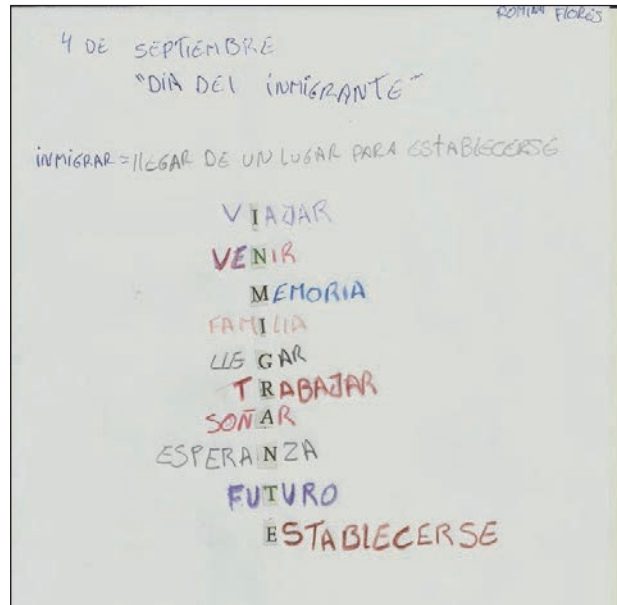
NOMBRE Y APELLIDO Sandra Lopez  
EDAD 34 años  
DESDE DÓNDE VIENE Y POR QUÉ  
vine de Bolivia por trabajo por que  
los que venían a argentina decían  
que era lindo el trabajo por eso  
decidi venir a mendoza y trabaje  
en el campo plantando ajo desmenuzando  
ajo y plantando tomate y cosechando  
plantando moricon lechuga acelga  
repollo chodo papa sanahoria  
cevolla trabaje 3 años y despues  
me fui a Bolivia despues bolivi  
y me vine a ascasubi  
HACÉ CUÁNTO QUE ESTAS EN ASCASUBI ~~trabaja~~



QUÉ COSAS HICISTE Y HACES DESDE QUE ESTAS ACA:  
cuando llegue por primera a ascasubi 200  
y trabaje en el galpon de en paque de  
cevolla y de puer majeri y bolvi el año

Los relatos orales se plasmaron en una actividad colectiva sobre la idea de *migrar* y los sentidos asociados:





## 2. Trabajo

Las mujeres y los varones (el primer año participaba un solo varón y el segundo año se sumó otro joven) se identifican como trabajadoras de la cebolla. Desde que llegaron al contexto local (partido de Villarino) han trabajado en el campo, en las diferentes actividades que la labor cebollera conlleva. Destacaron aquellas que requieren más esfuerzo y desgaste físico, y las dificultades que tuvieron que afrontar para adaptarse al arduo trabajo que no realizaban en sus lugares de origen y que tampoco pensaron que realizarían en el contexto de migración:

Yo aprendí a trabajar en el campo a descolar cebolla, arrancar cebolla, embolsar, costurar. Pero no es fácil, a mí me costó mucho aprender, porque nunca trabajé en el campo. Por eso me cuesta trabajar en el campo y no me gusta. La primera vez que fui al campo me sentí mal porque no podía descolar y me puse a llorar un rato y seguí descolando. De a poco aprendí y mucho que no me gusta siempre ir al campo. Prefiero trabajar en el pueblo. Yo tenía que aprender a trabajar porque tenía mi pareja (...)

A los 11 años aprendí a pelar caña de azúcar con mi papá. El me enseñaba. También trabajamos en el tabaco, encañaba tabaco y desencañaba. También clasificaba por día.

Siempre trabajaba con mi papá. Cuando llegué a la zona tuve que ir al campo a trabajar y no sabía cómo se hacía porque antes yo trabajé de ayudante de cocina. El trabajo del campo me lo enseñó un poco mi hermano, un poco yo mirando. Fue importante aprender a trabajar, me ayudó a tener plata para pagar mis gastos para comer, para mantener a mis hijos.

A. CEBOLLA MORADA-BLANQUITA  
SINTÉTICA-TORRENTINA  
TRABAJO ESCARDILLAR-SEMBRAR  
B. REGAR-SACAR FLYUJO-ARRANCAR  
APILA-EMBOLSAR-DESCOLAR

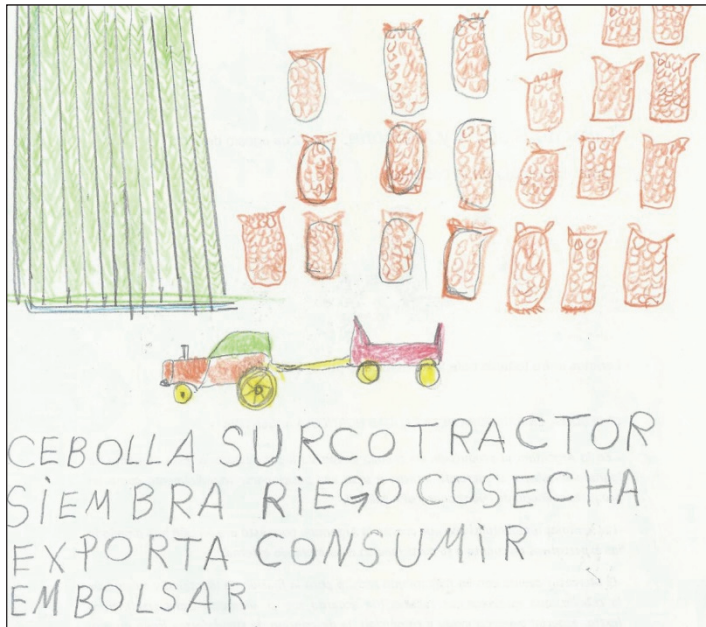
A. LA CEBOLLA ES RICA  
LA CEBOLLA TE HACE LLORAR  
LA CEBOLLA SE EXPORTA A DISTINTOS LUGARES  
CON LA CEBOLLA SE COCINA  
SE TRABAJA LA LA CEBOLLA

LA CEBOLLA SE SIEMBRA SE  
ATIENDE BIEN PASTA COSECHARLA  
SE ARRANCA SE APILA Y DESPUÉS  
SE VENDE  
AS MUJERES HACEMOS LA  
MISMO TRABAJO QUE EL HOMBRE

Hilaria  
lo del mercasur la cellolla numero 3 es la que se exporta  
corticola argentina culinaria las expectativas calibres  
la cellolla se usa para cocina para aser salsa  
en ascarubi haimuopa cellolla

Sobre la labor cebollera, hemos conversado pero también fue muy importante brindar el espacio para el dibujo, ellas y ellos se dibujaron trabajando en la descolada de la cebolla,

resaltando la posición corporal en la que realizan las tareas rurales. Dibujaron las pilas de cebolla, la labor de los hombres en el tractor, los diferentes ciclos productivos:



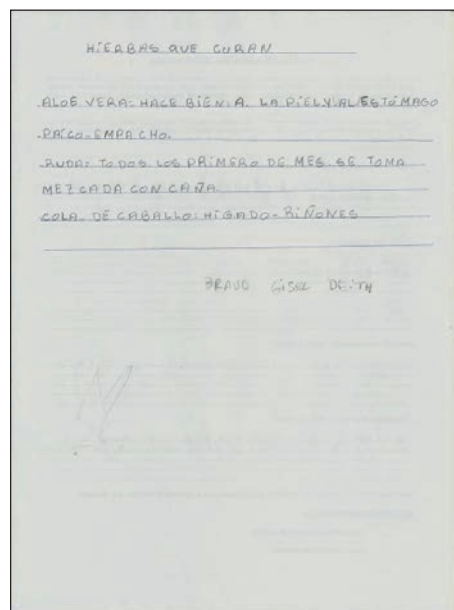
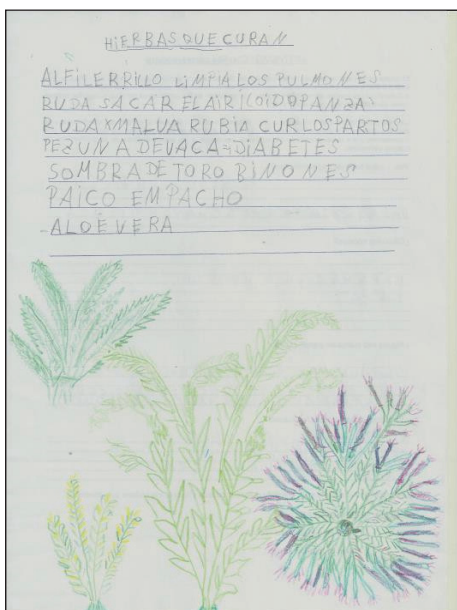
También destacaron que el trabajo es muy duro, por lo que algunas personas usan la coca, para no tener sueño, no sentir hambre, cansancio o dolores en el cuerpo. Problematicamos

las representaciones negativas que sobre ella se tiene, en relación con la cocaína y ellas/os la enmarcaron como una planta medicinal y de alto valor simbólico, por las posibilidades que les brinda de continuar con las labores requeridas diariamente en el campo.

### 3. Salud

#### Plantas y hierbas medicinales

Desde los primeros talleres realizados durante el 2015, surgieron varias conversaciones entre las y los talleristas sobre el uso de plantas para tratar enfermedades, aunque recién en el 2016 los hemos sistematizado en una actividad específica que presentaremos más adelante. En uno de los encuentros conversamos sobre el cultivo de la cebolla en el que trabajan, y también conversamos sobre otros cultivos, en ese marco, sin haberlo solicitado, un varón (F) y una mujer (G), al taller siguiente nos mostraron las siguientes actividades que realizaron sobre “Hierbas que curan”:



(Quinto taller, 2015)

Una vez terminados los talleres del 2015 y antes de comenzar con los talleres del 2016, realizamos algunas visitas a diferentes instituciones –biblioteca, centro asistencial de salud,

iglesias- de la localidad, con el fin de establecer lazos para trabajar en conjunto en alguna actividad. Ese mismo día, también realizamos algunas entrevistas y visitamos una de las talleristas del año anterior, B.G. Cuando llegamos a su casa, ella estaba cocinando 16 kilos de pan para su familia, lo cual nos comentó que le iba a alcanzar una semana. Mientras los panes levaban y su marido le arreglaba parte del horno de barro, nos muestra parte de las plantas que “hace crecer” en su patio, contándonos sobre las propiedades medicinales de las mismas y cómo las utiliza para tratar algunas dolencias:

BERRO: se hace en te sin llegar a hervir, con limón y azúcar para el hígado.

TORONJIL: para enfermedades del corazón, se toma en infusión sin hervir

UTUMPILA: se toma frío, con limón y azúcar, para la bilis

AJENJO: es buena para la vesícula, se toma pasada por agua

(Registro 4-7-16)

B. G. también nos cuenta que no todas las aprendió a utilizar en Bolivia, como el toronjil, la utumpila o el berro. Por ejemplo, en el caso del ajenjo, este se lo recomendó una paisana en la zona y además lo comenzó a utilizar luego que una médica en un consultorio privado, al que asistía por problemas en la vesícula, le diera unas gotas a partir de las cuales ella reconoció el olor del ajenjo. Además la “paisana” le recomendó que no se opere sino que lo tome por 15 días, lo que según ella le dio resultado. B. G. también nos contó que la maestra de ella le pedía que le junte el berro que ella utilizaba para sanar el hígado, pero para hacerse ensalada cuestión que le resultaba extraña.

Mientras B. G. cocinaba el pan en el horno de barro, nos contó que su abuela utilizaba la ruda para tratar la enfermedad del viento, tal como aparece en el testimonio en páginas anteriores.



A la semana siguiente, cuando contamos en el taller sobre nuestra visita a B.G. y lo que aprendimos de la ruda, F. F. comentó que su papá, que era curandero porque le cayó un rayo,

utilizaba la ceniza de la ruda para tratar dolencias de estómago y huesos. H.A. también utiliza la ruda pero “asentada” con caña, para chayara a la Pachamama y estar bien, no enfermarse.

La ruda de hembra y macho y la caña hay que poner para que se serene y tomarlo en ayuno durante tres días para que no se enferme del mal aire, pero tiene que ser el 1 de agosto. La Marta no quería tomar “un poquitito toma, que es para la aire, para que estés bien, vos que estás mal” un poquito cada uno, todos los años (Primer taller, 2016).

En otro taller también nos contaron sobre los beneficios de la papa para el hígado, luego que la maestra comentó que leyó en una revista que es bueno tomar el agua de la ralladura de papa:

F: yo rallo la papa, yo la rallé. Agua de papa, medio vaso, cuando se asienta como bicarbonato, el agua queda limpito, es bueno para el hígado

G: ¿tomó ese líquido?

F: si por la mañana, lo hacía serenar G: ¿dejárselo al sereno?

X: en la ventana para que serene

F: ese blanco no lo tomé, el agua de arriba nomás, tiene olorcito nomás. G: ¿este señor se lo dio?

F: un curandero casero del campo (...) no me dijo si tenía que tomar el agua o lo blanco (Séptimo taller, 2015)

Como comentamos anteriormente, el uso de la coca también fue mencionado por la/os talleristas en reiteradas ocasiones, para *chayara*<sup>4</sup> y *corpachar*<sup>5</sup>, para mantenerse despiertos y con fuerza en el trabajo pero también es utilizado por los curanderos para las visiones y para las curaciones. En una entrevista a P.A. nos cuenta como el huesero del pueblo curó de una torcedura a su hijo:

---

<sup>4</sup> *Chaya*, *chayada*, del aymara *ch'alla* y del quechua *ch'allaku*; existe igualmente el verbo *chayar* (v. quechua *ch'allay* y v. aymara *ch'allaña*: rociar, asperjar). Consiste en agradecer y/o pedir “permiso para cavar a los antiguos abuelos”, y consumir coca y alcohol para preservarse de la Pachamama, es decir para no ser agarrado. (Bugallo y Vilca 2011).

<sup>5</sup> *Corpachar* refiere en los Andes jujeños a dar de comer y beber a la Pachamama, es un ritual que se realiza en agosto. (Bugallo y Vilca 2011).

P: mi hijo una vuelta se torció el pie que saltó y lo llevé allá, me dice, “comprá tabaco, alcohol”... después lo preparó y lo echó a arder con el alcohol, una sal le echó...y después lo puso una venda, lo vendó caliente, lo refregó, lo refregó y bien lo hizo calentar, después “agarralo porque acá va a llorar seguro este muchacho” y lo agarré bien y así en un descuido praaaa, “ya esta” uhhh... se quería morir...

B: del dolor

P: del dolor... y después puso todo el tabaco, todo bien... quedó listo... a los dos días fui y a la semana otra vez a jugar a la pelota... no, si mucha gente va...

B: ¿eso lo aprendió en Bolivia?

P: en Bolivia, en Bolivia... y acá mucha gente lo persigue... cura, hace masajes, hace de todo (...) su padre era curandero y el así miraba todo y aprendía (...) el con coca parece también ve, con coca también igual ve... te lo dice... cuando estaba de la mano que me pasó estaba para ir... pero como no llegué, pero si llegaba no iba a Bahía (al hospital), me sanaba el hombre ese... (Entrevista a P. A., junio 2015)

También fueron recurrentes las conversaciones en las que recordamos el uso de plantas para el cuidado de alguna dolencia de salud y las talleristas se pasaban recetas e incluso llevaron plantas para sus compañeras, cuando sufrían algún padecimiento como insomnio.



La ruda de hembra y macho y la caña hay que poner para que se serene y tomarlo en ayuno durante tres días para que no se enferme del mal aire, pero tiene que ser el 1 de Agosto. La Marta no quería tomar “un poquitito toma, que es para la aire, para que estés bien, vos que estás mal” un poquito cada uno, todos los años.

También nos contaron sobre los beneficios de la papa para el hígado, que es bueno tomar el agua de la ralladura de papa:

F: yo rallo la papa, yo la rallé. Agua de papa, medio vaso, cuando se asienta como bicarbonato, el agua queda limpito, es bueno para el hígado

G: ¿tomó ese líquido?

F: si por la mañana, lo hacía serenar G: ¿dejárselo al sereno?

X: en la ventana para que serene

F: ese blanco no lo tomé, el agua de arriba nomás, tiene olorcito nomás. G: ¿este señor





se lo dio?.

F: un curandero casero del campo (...) no me dijo si tenía que tomar el agua o lo blanco

Y confeccionamos algunos cuadros sobre los saberes referidos a las plantas medicinales





Taller de Historia y Memoria  
4 de Julio de 2016

### RECONOCIENDO LAS PLANTAS

Planta: Nombre-dibujo	Cómo usarla y para qué	Dónde conseguirla	Quién me enseñó a usarla
ROMERO 	HACER TÈ PARA BANAR O COMBRE		MIMAMA
TUVA 	SACAR LA CASCAJA ESTO SIRVE PARA INCHAZON DE SANGAÑA TAMBIEN SIRVE PARA COLERA	MICEMPRO DE LOS VECINOS	MIMAMEGA
MANZANILLA 	HACER MATE O PARA BANARSE	-EN LA FARMACIA	MIMAMA
EUCALIPTO 	SIRVE PARA TOS TOMAR EN AGUA O PARA SOBRIAS	TRAILO DEL CAMPO	UNA EN FERREÑA

Taller de Historia y Memoria  
4 de Julio de 2016

### RECONOCIENDO LAS PLANTAS





Planta: Nombre-dibujo	Cómo usarla y para qué	Dónde conseguirla	Quién me enseñó a usarla
hainanbu 	se usa para te y sirve para la fiebre	en los montanos de Bolivia	mi mamá
calolpera 	sirve para la tos	en el jardín de mi vecino	mi seño marisa
planta de arco 	se usa para hacer te para dolor del estomago	en la tienda del rey de guaino	mi mamá
planta de manzanilla 	se usa para te y es para desinflamacion del estomago	en la farmacia	mi mamá



Taller de Historia y Memoria  
 4 de Julio de 2016  
 2/3

Catalina  
 Mamani

**RECONOCIENDO LAS PLANTAS**

Planta: Nombre-dibujo	Cómo usarla y para qué	Dónde conseguirla	Quién me enseñó a usarla
COCA 	La Coca se Masticaba se usó para forasmeto y para dolores	En casas Comarcas de Bolivia	mis padres
RUDA 	Para dolores de estó- mago y para la tosa de	Es una planta común En mi jardín	Mi mamá
CAQUIJA 	Mal de ligado se trata con él	En los montes o en farmacias	Mis abuelos
ALFEBRILLO 	Para erupción de orzuela se	En los campos y farmacias	familiares

### Ir al hospital y la sala médica

En uno de los talleres hablamos sobre los hospitales, el ir al médico, si en Bolivia iban al hospital, cuentan que al principio ir al hospital en la Argentina les daba miedo y que para curarse utilizaban la papa lisa para bajar la fiebre y el trigo, el barro o la planta palán- palán<sup>6</sup> para las torceduras, aunque en el pueblo consultan al huesero. Sin embargo, dicen que ahora ya están acostumbradas y prefieren consultar en la salita.

C: vienes de tus pagos y vienes aquí y tienes que ir al médico...

B: ¿allá no se iba al médico?

c. también se iba, pero del campo lejos queda el médico. No había movilidad, cuando había tren ya había pero si te agarra de noche ¿en qué vas a ir? Horario tenía a las 2 de la tarde o a las 3hs

b ¿cómo hacían?

C: algunos así con yuyos nomás antes, así nomás

V: hasta para bajar la fiebre nosotros usamos papa lisa nos poníamos en la frente y nada más

F: y ahora cuando se quebraban ponían trigo y así (señala el brazo) hacían unos palitos, unas tablitas (...) ponías una almohadita ahí, para que no se mueva nada, tablita así, y ponías trigo ahí... lo atabas... y cuando sanaba, recién lo sacabas la venda... así hacían...

<sup>6</sup> Nicotiana glauca, denominada popularmente palán palán en, es una especie del género Nicotiana de la familia de las Solanáceas. Es un arbusto o árbol pequeño con tallos ramificados de hasta 6 m y hojas son ovaladas.

si antes allá en lugares no había doctores nada...

(...)

R: a mí me pasó una vez cuando tenía 8 años o 10 años... yo iba a pastear las chivas y los chivos por los cerros... y entonces claro, las chivas suben a los cerros, no es como las ovejas que se mantienen...y yo iba, subía y no me di cuenta, y unas piedras caían (...) una de esas me llegó...(...) y me rompió (señala el hombro izquierdo)

B: el hombro

R: si... esta parte (señala) y entonces claro, yo me quede ahí, al momento no me dolía nada y en la tardecita ya empezó a doler y se hinchó...(...) "Meri" me decían "anda con el cántaro" y no quería "que te pasa? Qué tenés?" no quería avisarle y otra vez fuimos a pastear chivas con A.L. "¿qué te pasó?" un agujero tenía, lo tengo todavía... bueno ella me curó, con barro! Con barro negro!!

V: claro...ahí donde chorrea agua... que se pudre, se hace hediondo, eso chupa el dolor, dicen que es bueno...el otro día estaba cocinando y caliente me saltó, calladita me fui a poner agua fría...

R: claro, está... ¿cómo es esa hojita? ¿qué se dice? Que nosotros no sé, nosotros diferente lo decimos... aquí también hay

F: si yo tengo... la "ana cabra" R: otro nombre tiene

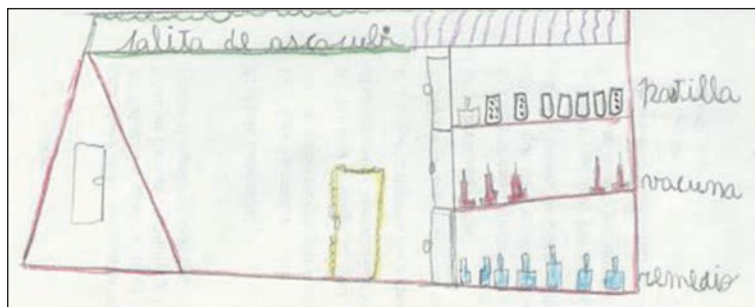
F: "palan-palan" parece que le dicen V: flores amarillas

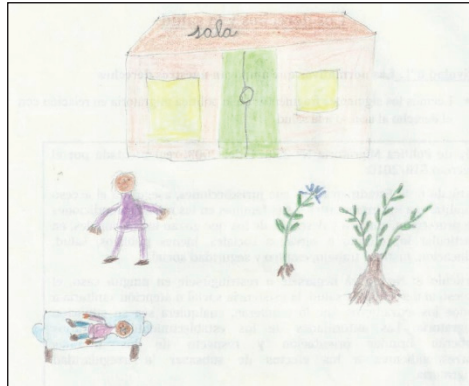
B: eso acá o es una planta de allá de Bolivia?

F: allá pero... nosotros... yo tengo las semillas acá B: palan-palan

F: si, los tarijeños le dicen así (Segundo taller, 2015)

También aprendimos que la Sala Médica de Hilario Ascasubi tiene médicos de guardia, oculista, dentista, ginecólogo, obstetra, cardiólogo, psicólogo, pediatra. Y que consultan cuando se sienten mal o tienen presión alta, y principalmente para los controles de sus hijas e hijos pequeños.





Además, dialogamos e hicimos una actividad sobre la Ley Migratoria 25.871, específicamente en cuanto al derecho al acceso a la atención en salud de los migrantes, que muchos no conocían y que vela por los derechos a una atención informada y sin discriminación en las instituciones de salud y educación.

Taller de Historia y Memoria

3 de octubre, de 2016

### Los derechos y la salud

#### Actividad n°1: Las normativas que amparan nuestros derechos

- Leemos los siguientes fragmentos de la política migratoria en relación con el derecho al acceso a la salud

Ley de Política Migratoria N° 25.871 del 2003, reglamentada por el Decreto 616/2010:

Artículo 6: El Estado en todas sus jurisdicciones, asegurará el acceso igualitario a los inmigrantes y sus familias en las mismas condiciones de protección, amparo y derechos de los que gozan los nacionales, en particular lo referido a servicios sociales, bienes públicos, salud, educación, justicia, trabajo, empleo y seguridad social.

Artículo 8: No podrá negársele o restringírsele en ningún caso, el acceso al derecho a la salud, la asistencia social o atención sanitaria a todos los extranjeros que lo requieran, cualquiera sea su situación migratoria. Las autoridades de los establecimientos sanitarios deberán brindar orientación y respecto de los trámites correspondientes a los efectos de subsanar la irregularidad migratoria.

- Debátimos y luego escribimos nuestra opinión:

-¿Conocían la política que leímos?

NO NO LA CONOCÍA TRIGIDA

-¿Qué pasaba antes del 2003 que se sancionara esta ley?

Y OPTEN NO AVE S E D I S C R I M I N A  
B A

## Un viaje por las reflexiones...

En estos dos años compartidos junto a las profes que nos daban el taller “Graciela y Belén”, nos quedan recuerdos muy gratos. Ya que compartimos las historias, las anécdotas, cuentos que iban surgiendo nos llenaban de emoción, de alegría. Se generaba un clima tan ameno... Pudimos enriquecer nuestra trayectoria docente como “maestras de adultos” en cada encuentro compartido. Simplemente “Gracias” (Maestras).

Me gustó que nos hacían preguntas de nuestro país, que les gustaba lo que hacemos, las charlas, el paseo y las comidas (Compañera del taller).

Todo lo que charlamos en el taller era lindo. Las costumbres de cada una de las compañeras, ya en el trabajo, en los festejos y las comidas y su forma de compartir con cada uno de nosotros. A mí, por ejemplo, me encantó escuchar sus opiniones de mis compañeras. Lo que hacían en sus lugares de orígenes. (Compañera del taller).

La pasé lindo todas las clases que tuvimos. Me gustó, aprendí, conocí más a mis compañeros. Viajamos juntos, fuimos al puerto, al museo, almorzamos juntos. Me gustó todo lo que se aprende que yo no sabía (Compañera del taller)

Del taller me gustó la charla en grupo. El viaje a Bahía Blanca, el último encuentro acá den Hilario Ascasubi donde compartían comidas caseras, entre todas las compañeras y las señas. Cantamos el feliz cumpleaños, un compañero se animó a contar cuentos y luego la seño del taller también contaba cuentos de lo que pasó o sabían y terminamos bien contentas, pasamos genial compartiendo (Compañera del taller).

Me gustó que nos juntamos los dos grupos con las maestras y nos contamos cosas de antes, las cosas que uno pasó, recuerdos de antes (Compañera del taller).



## **Bibliografía**

- Bugallo, L. y Vilca, M. (2011), Cuidando el ánimo: salud y enfermedad en el mundo andino (puna y quebrada de Jujuy, Argentina), *Nuevo Mundo Mundos Nuevos*, sección Debates.
- Chipana, S.; Colque, A.; Mamani, V. y Quispe, C. (2011), Sobre papas que lloran y otras cosas, en: *Teología andina y ecología*, Abraham, Colque y MüBig, Diezmar, Segunda Época, n.º 19, La Paz, Bolivia.
- Denzin, N. K. y Lincoln, Y. S. (2005), *The Sage Handbook of Qualitative Research. Third Edition*, Thousand Oaks: Sage Publications, Inc. Introduction. The Discipline and Practice of Qualitative Research, pp. 1-13.
- Guber, R. (2011), *La etnografía. Método, campo y reflexividad*, Buenos Aires, Siglo XXI.
- Haraway, D. (1991), *Ciencia, cyborgs y mujeres*, España, Cátedra.
- Menéndez, E. (1992), Modelo hegemónico, modelo alternativo subordinado, modelo de autoatención. Caracteres estructurales, en: Campos Navarro, R. (comp.), *La antropología médica en México*. México, Instituto Mora/Universidad Autónoma Metropolitana, pp. 97-114.
- Montesperelli, P. (2004), *Sociología de la Memoria*, Buenos Aires, Nueva Visión.
- Mumby, D. (1997), *Narrativa y control social. Perspectivas críticas*, Buenos Aires, Amorrortu editores.
- Rich, A. (1996), *Nacemos de mujer: la maternidad como experiencia e institución*, Madrid, Cátedra.
- Vilca, M. (2011), Piedras que hablan, gente que escucha: la experiencia del espacio andino como un “otro” que interpela. Una reflexión filosófica, en: Miotti, L. y Hermo, D. (comps.), *Biografías de paisajes y seres*, Argentina, Encuentro Grupo Editor.
- Yáñez del Pozo, J. (2013), El sistema andino de salud (SAS) en el Estado Plurinacional del Ecuador, en: *Revista Andaluza de Antropología*, n.º 5, pp. 105-130.

# VII

## JORNADAS DE INVESTIGACIÓN EN HUMANIDADES



DEPARTAMENTO  
DE HUMANIDADES  
UNS



COLECCIÓN  
CIENCIAS SOCIALES  
Y HUMANIDADES

